

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Frente al VAR (*Video Assistant Referee*)]

[De una entrevista al árbitro Eduardo Iturralde González]

J. R. M.

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en reyes y nos decepciona. Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero. Pero cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más cuando no queremos justicia, sino beneficios y en nuestra naturaleza, también, está el engañar.

*Puntuar
de otra
forma*

(J. R. M.: “Un árbitro busca dar sentido a la duda”. *El País*, 15.06.24, 56).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en reyes y nos decepciona. Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero. Pero cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más cuando no queremos justicia, sino beneficios y en nuestra naturaleza, también, está el engañar.

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en Reyes[,] y nos decepciona. Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero[;] pero[,] cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más[,] cuando no queremos justicia, sino beneficios[,] y en nuestra naturaleza también está el engañar.

1) Proponemos puntuar la conjunción **y**, que une dos oraciones con valor adversativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en reyes **y** nos decepciona.

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en Reyes[,] **y** nos decepciona.

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en Reyes[,] **pero** nos decepciona.

Según la normativa, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto previo a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero.
Pero cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien.

Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero[;]
pero, cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

3) Completamos, con la primera coma, el aislamiento, como inciso, de la construcción temporal, situada entre *pero* y *eso*, sujeto de la oración que encabeza *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero.
Pero cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien.

Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero;
pero[,] **cuando las reglas se pueden interpretar**, eso no se da al cien por cien.

Según la normativa, “se escribe coma tras *pero* u otra conjunción adversativa cuando inmediatamente después se abre un inciso o aparece cualquiera de las secuencias que se aísla por comas del resto del enunciado (interjecciones, vocativos, oraciones subordinadas, etc.”. Por ejemplo, *No tengo ganas de fiestas, pero, si tú quieres, voy contigo al cumpleaños de Ana* (Ortografía... 2010: 328).

Además, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311). Obsérvese:

Pero[,] **cuando las reglas se pueden interpretar**, eso no se da al cien por cien.

Sin embargo, la coma posterior a *pero* no se interpreta como pausa (sólo indica el inicio del inciso), así que la pausa se hace antes de *pero*, mientras que esta conjunción se leerá unida a las tres palabras siguientes como si fueran una sola. Podríamos representarlo así:

pero, cuando las reglas = *percuandolasréglas*.

4) Para facilitar la lectura, proponemos puntuar la posible elipsis del verbo *dar*. Reproducimos cuatro versiones (la original primero):

... pero cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. **Más** cuando no queremos justicia, sino beneficios y en nuestra naturaleza, también, está el engañar.

... pero, cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. **Más**[,] cuando no queremos justicia, sino beneficios, y en nuestra naturaleza también está el engañar.

... pero, cuando las reglas se pueden interpretar, eso no **se da** al cien por cien. **Más se da** cuando no queremos justicia, sino beneficios, y en nuestra naturaleza también está el engañar.

... pero, cuando las reglas se pueden interpretar, eso no **se da** al cien por cien. **Menos aún se da** cuando no queremos justicia, sino beneficios, y en nuestra naturaleza también está el engañar.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido” (*Ortografía...* 2010: 347).

5) Proponemos puntuar la conjunción **y** que une dos oraciones con sujetos distintos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más cuando no queremos justicia, sino beneficios y en nuestra naturaleza, también, está el engañar.

... cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más, cuando no queremos justicia, sino beneficios[,] y en nuestra naturaleza también está el engañar.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [y, ni, o...] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

6) Hemos eliminado las comas que enmarcaban *también*, pues consideramos que no tienen justificación ni representan necesariamente pausas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Más cuando no queremos justicia, sino beneficios y en nuestra naturaleza, también, está el engañar.

Más, cuando no queremos justicia, sino beneficios, y en nuestra naturaleza también está el engañar.

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en reyes y nos decepciona. Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero. Pero cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más cuando no queremos justicia, sino beneficios y en nuestra naturaleza, también, está el engañar.

El VAR ha sido ese gran regalo que esperábamos en Reyes, y nos decepciona. Pensábamos que nos iba a llevar a lograr el error cero; pero, cuando las reglas se pueden interpretar, eso no se da al cien por cien. Más, cuando no queremos justicia, sino beneficios, y en nuestra naturaleza también está el engañar.

